



Wolfgang Tillmans, *The Cock* (kiss), Cognac, 2002.
Courtesy the artist and Galerie Daniel Buchholz, Cologne.

Wolfgang Tillmans

opening October 10, 20 h.
October 11 - 31, 2005

press to exit project space
in collaboration with m a s s o



Love is love week

October 10 - 14, 2005



press to exit project space во соработка со MACCO (Македонска Асоцијација за Слободна Сексуална Ориентација) има чест да соработува со Wolfgang Tillmans во рамките на фестивалот "Љубов е љубов". Оваа соработка реализираше со првата индивидуална изложба на Tillmans на Балканот.

ВИСТИНА Е НАВИСТИНА ВИСТИНА

Фотографијата која Wolfgang Tillmans ја одбра за постерот на својата индивидуална изложба прикажува двајца млади кои страсно се бакнуваат. Доловениот момент не е поинаков а бил од кој друг кога двајца ја покажуваат својата скрена и возведеност што се заедно. Со тоа, оваа фотографија на руши сите предрасуди кои некој би можел да ги има за љубовта и сексуалноста, воопшто. Тој можеби ги прашал младите луѓе да позираат, можеби случајно се нашол во нивниот приватен момент, но очигледно Tillmans бил присутен кога го осведочувал мокнитот миг помеѓу двајцата луѓе, притоа трансформирајќи го во силна визуелна порака.

Фотографијата одлично соодветствува со мотото на овој јавен настан, со кој MACCO го манифестира своето достигнување во социјалното освествување и етабирање на статусот на "честите" родови прашања.

Wolfgang Tillmans, како автор и како личност, е активно вклучен во прикажувањето на наредбите елементи на младоста, убавината, сексуалноста, политичкиот и социјалниот активизам, истовремено креирајќи слика на автентичност и фикција. Тој никогаш не го остава гледачот идиферентен во поглед на неговите наративни сценарија. Со својата неверојатна свесност за субјективноста на моментот, тој е евидентна во неговите фотографии, без разлика на темата или целта, тој воспоставува искуство кое маестрално си поизгрува со идејата за вистината.

Кога Tillmans ги фотографира небесното пространство, звезди, пријателите кои се забавуваат, демонстрираат, водат пубчета, кои се "high", тој првенствено ги претставува темите кои секој од нас ги има исклучено.

Спонтаноста и техничката маестралност со која ги создава своите фотографии, сугерира на документарен пристап; тоа се воушноти сцени кои тој внимателно ги конструира или провоцира за потоа да ги документира. Секогаш присутен во спонтан и поврзувачки момент, Tillmans остава простор неговите дела да се докажват како "вистински" документи, концептуално автентични и мокни.

Насловот на ретроспективната изложба во Tate Britain во 2003, Ако едно нешто е важно, тогаш се е важно, го контекстуализира неговите тематски интерес за природата, портретирањето на пријатели и љубовници, мртвата природа и студиите на драпери. Оваа и останатите инсталации од неговите фотографии кои тој самот ги курира и поизгрува, дефинираат надворешната убавина во се со што тој доаѓа во допир, со се што е живо, движечко, инспиративно.

Читајќи го дијалогот со критичарката Lynn Barber од лондонскиот магазин The Observer, на прашањето за тоа кој е неговиот поттик во креирањето на фотографиите во светот првзимателски отсликани на темата, Tillmans објаснува дека бесконечноста на просторот била провокацијата тој првично да се постави во контекст на набљдување. Тој објаснува дека особен вечерното небо му овозможило да разбере потенцијалот и себепоттикнувачката реализација на "да не се биде сам, да се биде каснет, напуштен, и да се најде ујдност во вистината".

Почуна од било која филозофија, "вистината" е супериорен и неконвенционален концепт во исто време. Таа е предизвик и потреба како дел од нашите општествени напредок: со отворен пристап и прифаќање на социјалните и политичките разлики, правата на маргиналните групи ќе бидат признаени. Изложбата на Tillmans е иницирана од група на посветени индивидуали од MACCO - единствената организација во Македонија која работи на признавање на правот на хомосексуалците, бисексуалците, трансположите и трансексуалните индивидуи, на нивната социјална и културолошка идентичност и видливост во општеството. Изложбата на Tillmans е обид да се презентира еден интернационално признат уметник кој придонесува во развојот на јавната свест и прифаќањето на слободното себеизразување во општеството денес.

Во 2001 година Tillmans беше награден со најпрестижното признавање за современа уметност во Велика Британија, Turner наградата. Тој наградата ја насочил во основање фондација за монографски публикации на прерано почнати уметници, во сеќавање на неговиот љубичник Joachim Klein - германски уметник кој почина во 1997 година на 30 година возраст. Tillmans продолжува да инспирира со неговата работна посветност со која се бори против убедувања и верувања да им ги пренесе на другите создавајќи голем број на обожаватели и истомисленици кои го поддржуваат и ја воочуваат реалноста за која тој е свесен веќе подолго време.

press to exit project space го поддржува смелото тим на MACCO во идејата да се оствари соработка со Wolfgang Tillmans во Скопје, како дел од проектот "Љубов е љубов". Исто така изразуваме благодарност за идејната поддршка и до галеријата Daniel Buchholz од Келн и Марте Ekiens од студиото на Wolfgang Tillmans во Лондон. И на крај, благодарност до Wolfgang Tillmans за неговата инспиративна изложба и за неговото истражување во доменот на убавото и вистинитото.

Jane Чаловски

Издавач: press to exit project space и MACCO.
press to exit project space координативен тим: Христина Иваноска, Jane Чаловски и Бильана Тануровска
MACCO координативен тим: Коcho Андоновски, Гордана Трпчевска, Игор Лазаревски
Текст: Jane Чаловски
Превод: Бильана Тануровска
Лектура: Софија Грандаковска и Ричард Торчиа
Дизајн: Неда Фирфова
Печат: DataPons - Скопје
Благодарност до: Wolfgang Tillmans, Марте Ekiens, Galerie Daniel Buchholz и Александар Ношпал
Изложбата е поддржана од Швајцарската програма за култура на југозападна Европа и Украина; дополната поддршка е обезбедена од FedEx Македонија и DataPons - Скопје.

press to exit project space in cooperation with MASSO (Macedonian Association for Free Sexual Orientation) is honored to collaborate with Wolfgang Tillmans in the framework of the festival Love is Love. This collaboration has resulted in Tillmans' first solo exhibition in the Balkans.

TRUTH IS TRUTH IS TRUTH

For the poster of his solo exhibition, Wolfgang Tillmans selected an image of two young men kissing passionately. Caught in a moment that is no different for any two people excited and happy to be together, this image breaks down any barriers one may have about love and sexuality. He may have asked the young people to pose, he may have stumbled upon their embrace, regardless, Tillmans was there and witnessed a powerful moment between two people that he transformed into a strong image as well as a message. It is a perfect visual to go along with the motto of this public event in Macedonia celebrating the achievement of MASSO - an organization that has worked diligently to increase the social awareness and visibility of gender sensitive issues.

Wolfgang Tillmans, as both an artist and individual, has been instrumental in addressing the inseparable elements of youth, beauty, sexuality, political and social activism to create images of authenticity and fiction. He never leaves the viewer indifferent to his unfolding scenarios. With incredible awareness to subjectivity and timing, which are always evident in his photographs regardless of their content and intention, he establishes an experience that plays masterfully with the idea of the truth.

When Tillmans photographs expanding skies, flickering stars, lovers and friends playing, demonstrating, having sex, being high, being alive, he is essentially providing us with the subjects that are ultimately democratic and belong to the experience of each and every one of us. The immediacy and technical mastery with which he creates his photographs suggests that his work could be confused with the documentary tradition when, in fact, these scenes are often constructed and provoked for the camera. Being present in the spontaneous, unfolding "now" makes room for images that are "true" documentaries, conceptually authentic and powerful to the core.

The title of his retrospective exhibition at the Tate Britain in 2003, *If one thing matters, everything matters*, beautifully contextualized his interest in subject matter as varied as nature, portraits of friends and lovers, still lifes and studies of draperies. This and other installations of his photographs that he curates and mounts himself, define the supernatural wonder in everything with which he comes in contact, everything that is live, moving, inspiring.

Reading a dialogue with London-based critic Lynn Barber of The Observer, on the issue of his motivation to create photographs in a world oversaturated with images, Tillmans explains that it was the vastness of space that provoked him early on as a child to "position" himself. He claims that it was the night sky specifically that helped him to understand the potential and self-empowering realization of "not being alone, being grounded and looking at the truth, and finding comfort in the truth."

Stranger than any philosophy, "truth" is both a commanding and eccentric concept at the same time. It is challenging and demanding as part of our progress toward a society more open and accepting of social and political differences where the rights and realities of minority groups will be acknowledged. This exhibition of the work of Wolfgang Tillmans has been initiated by a group of dedicated individuals that comprise MASSO - Macedonia's only organization advocating for equal rights of gay, lesbian, bisexual, transgender and transsexual people to social and cultural equality in a prevalently homophobic society. Tillmans' exhibition is an attempt to present an internationally recognized artist that has made a significant contribution to the public's experience and acceptance of freedom and self expression in the world today.

In 2001 Tillmans was awarded the Turner prize, the most coveted Art award in Britain. He used the award to establish a foundation to publish books about the work of artists that have died while still young. He did this in memory of his lover Joachim Klein, a German artist that passed away in 1997 at age 30. With this involvement along with his artistic pursuits, Tillmans continues to inspire with his dedication to stand for what he believes and finds important, creating an army of fans and supporters that slowly see deeper into the reality of which he has been aware for a long time now.

press to exit project space would like to acknowledge the brave team at MASSO for their idea to invite Wolfgang Tillmans to Skopje as part of Love is Love. We would also like to acknowledge the support of Galerie Daniel Buchholz in Köln and the generous efforts of Marte Ekiens from Wolfgang Tillmans' Studio in London for her assistance in the organization of the exhibition. Finally, we are grateful to Wolfgang Tillmans for his inspiring work and for his ongoing research into the beautiful and the truthful.

Yane Calovski

Програма
"Љубов е љубов" недела
Октомври 10 - 14, 2005

Понеделник - 10.10.2005

20:00 часот
Изложба на фотографии на Wolfgang Tillmans
press to exit project space

Изложбата ќе биде отворена до 31.10.2005 во галеријата press to exit project space

Среда - 12.10.2005

17:00 часот
Работилница со Ариго Моцо
Корените на Комедија дел Арте
Театарот замислен со цел да им помогне на луѓето
Факултет за Драмски Уметности

20:00 часот
Презентација на филмови од Ариго Моцо
"За Еугениј"
Должина: 22 мин
"Зад Сцената"
Должина: 22 мин
Факултет за Драмски Уметности

Четврток - 13.10.2005

17:00 часот
Работилница со Ариго Моцо
Корените на Комедија дел Арте
Театарот замислен со цел да им помогне на луѓето (продолжение)
Факултет за Драмски Уметности

18:00 часот
Филм Проекција
"Попнакава Војна" (Израел)
Должина: 16 мин
"Доријан Блуз" (САД)
Должина: 88 мин.
Музеј на Град Скопје

Петок - 14.10.2005

17:00 часот
Работилница
Ариго Моцо
Корените на Комедија дел Арте
Театарот замислен со цел да им помогне на луѓето (продолжение)

20:00 часот
"Со што да го измијам?" (Шпанија)
Должина: 8 мин.
"Проектот Лереми" (САД)
Должина: 97 мин

23:30 часот
Затворање
PMG & MACCO забава
Клуб Папаја

Настаните што ќе се случуваат во Музеј на Град Скопје ќе бидат дел од програмата "Лицето на човековите права" каде ќе земат учество: УНХЦР, УНИЦЕФ, Македонски Хелсиншки Комитет и MACCO

"Love is love week"
Schedule of events
October 10 - 14, 2005

Monday - 10.10.2005

20:00 h
Photography exhibit: Wolfgang Tillmans
press to exit project space

The exhibit will be open till 31.10.2005 at
press to exit project space

Wednesday - 12.10.2005

17:00 h
Workshop with Arrigo Mozo
The origins of Comedia del Arte
Theater that is meant to help people
Drama Faculty - Skopje

20:00 h
Projection of movies from the work of Arrigo Mozo:
"Per Eugenio"
Length: 22 min.
"Back Stage"
Length: 22 min.
Drama Faculty - Skopje

Thursday - 13.10.2005

17:00 h
Workshop
The origins of Comedia del Arte
Theater that is meant to help people (continues)
Drama Faculty - Skopje

18:00 h
Movie Projection
"A Different War" - (Israel)
Length: 16 min.
"Dorian Blues" - (USA)
Length: 88 min.
Museum of the City of Skopje

Friday - 14.10.2005

17:00 h
Workshop
The origins of Comedia del Arte
Theater that is meant to help people (concludes)
Drama Faculty - Skopje

20:00 h
"With What Shall I Wash It?" (Spain)
Length: 8 min.
"Laramie Project" (USA)
Length: 97 min

23:30 h
Closing Party
PMG & MACCO Club Papaya

The events that will take place at the Museum of the city of Skopje are part of "The Face of Human Rights" event, which is brought to you in collaboration with: UNHCR, UNICEF, Macedonian Helsinki Committee for Human Rights, and MACCO.

MACCO would like to thank: Pro Helvetia, press to exit project space, DataPons, FedEx, 100% Production, Image PR, City Radio, Club FM, PMG Collective, Telma Телевизија, Modus Production, Швајцарска Амбасада во Скопје, Драмски Факултет Скопје, Шведски Хелсиншки Комитет за Човекови Права.

Wolfgang Tillmans
Opening October 10, 2005
press to exit project space
in collaboration with m a s c o

masso dame guev 5/7-2 1000 skopje; тел/факс: +389 2 32 111 26, contact@masso.org.mk; www.masso.org.mk;

Love
is
love
Week

October 10 - 14, 2005

Неофима и Александра Велик
бул. Октомвришка револуција
бр.12-1/9
MK-1000 Скопје